

The Eastern Origins of Western Civilisation

西方文明的东方起源

〔英〕约翰·霍布森 著

孙建党 译　　于向东　王　琛 校

山東畫報出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

西方文明的东方起源

The Eastern Origins of Western Civilisation

〔英〕约翰·霍布森 著

孙建党 译　　于向东　王　琛 校

山东画报出版社

图书在版编目（CIP）数据

西方文明的东方起源／（英）约翰·霍布森著；孙建党译．
—济南：山东画报出版社，2009.11
ISBN 978-7-80713-850-1

Ⅰ.西… Ⅱ.①霍…②孙… Ⅲ.文化史－研究－西方国家 Ⅳ.K103

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2009）第 132886 号

山东省版权局著作权合同登记章号 15-2006-045

The Eastern Origins of Western Civilisation
By John M. Hobson
© Cambridge University Press 2004
本书根据剑桥大学出版社 2004 年版译出

责任编辑 傅光中 郭珊珊
装帧设计 宋晓明
主管部门 山东出版集团
出版发行 山东画报出版社
社 址 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编 250001
电 话 总编室（0531）82098470
市场部（0531）82098479 82098476(传真)
网 址 http://www.hbcbs.com.cn
电子信箱 hbcb@sdpress.com.cn
印 刷 山东新华印刷厂临沂厂
规 格 150 × 228 毫米
10.5 印张 1 幅图 210 千字
版 次 2009 年 11 月第 1 版
印 次 2009 年 11 月第 1 次印刷
定 价 30.80 元

如有印装质量问题，请与出版社总编室联系调换。

献给间接影响我的曾祖父，

约翰·阿特金森·霍布森，

您那见解独到的著作深深影响了我的世界观，

谢谢您啊！

您著述的独特光芒将永不稍减。

献给直接影响我的亲爱的塞西莉亚和我的家人，

伊万杰琳、迈克尔、盖布里埃拉，

你们那充满爱意和深情的一举一动浸透到了，

我对世界的认识、感知和理解之中。

感谢你们所有的人！

你们那灿烂的曙光温暖着我的每一天。

前言和致谢

可能有读者担心“这会是另一本典型的关于西方崛起的著作”，为使他们放心，我要声明本著作并非如此。与几乎所有关于该主题的著作不同，本书没有按照标准的欧洲和种族中心论的框架来重述大家所熟知的主题。与以往的叙述不同，笔者提出了一种理论，从而使东方成为引人注目的中心。因此，尽管我的目的在某些方面与菲利普·费尔南多－阿梅斯托（Felipe Fernandez-Armesto）[①]《千年纪》有所区别，但我同样乐于给读者带来惊喜。我集中于叙述许多东方的发明、人文和地理，它们使西方的崛起成为可能，而所有这些在传统的叙述中都被忽视了。如果允许，我愿意借用《千年纪》序言中的词句来表达一种意思，即本书谈什么和不谈什么。

在本书中，读者将看不到任何关于授职权之争、三十年战争抑或威斯特伐利亚条约的内容。尽管书中讨论过意大利商人群体，但他们一直是作为东方主导的全球经济中更为广泛的创新发展的模仿者而出现的。欧洲的文艺复兴和科技革命更多的是承始于伊斯兰中东地区和北非[②]，而非托斯

①英国伦敦大学玛丽女王学院历史与地理学教授，《千年纪》是其1995年作品。——译者

②我使用“中东”而非“西亚”一词，只是因为对于一般读者来说前者更易于识别。还值得注意的是，我在谈到中国人的名字时使用的是威妥玛注音（Wade-Giles），而不是拼音法，也是因为对于一般读者来说前者比后者更易于识别。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

卡纳[1]。达·芬奇、菲奇诺（Marsilio Ficino）[2]、哥白尼在沙蒂尔（ibn al-Shatir）、花拉子密（al-Khwarizmi）（780—847）以及纳西尔·艾德丁·图西（Nasir al-Din al-Tusi）[3]的类似成就面前居于下风，瓦斯科·达·伽马在亚洲的杰出成就下相形见绌。本书仅仅提到的是伊丽莎白一世、奥利弗·克伦威尔、维多利亚女王。对于路易十四和腓特烈大帝等重要人物的出现，则请予谅解。在本书所讨论的大部分时期里，马德里、里斯本、伦敦、威尼斯相对于巴格达、开罗、广州和卡利卡特来说都只是落后的郊区小镇。鉴于英国的工业化只是更早的中国先进发明向外传播的最后阶段，伦敦博览会就显得有些狂妄自大。本书探讨的国家主导的军事工业化以及贸易保护主义的历史过程，指的不是在英国，而是在明治时期的日本。同样重要的是，本书没有去探讨德国的“后发工业化”，而是引导读者来讨论德川时代日本的工业“先发”。总之，读者将了解到更多有关东方——尤其是伊斯兰中东地区、北非、印度、东南亚、日本以及最重要的中国的历史，这样也可了解关于西方及其起源的新知识。

因此，对于那些希望以欧洲视角来详尽阐述西方发展的读者来说，无疑将会感到失望。然而，我的本意并非是让这些读者失望，而是引导他们去了解被忽视的东方如何促进近代西方崛起的故事。某种意义上，我更为关心的是，本书的具体论据是否足以让读者信服，而较少关注它们是否新奇、有趣，以及是否有所创见。我更感兴趣的是本书所提出的重要论题而非其提供的具体答案。这样，我能够打消那些读者潜在的疑虑，即这的确不是另外一本典型的关于西方崛起的著作。因此，我希望那些正在阅读的

①托斯卡纳位于意大利中西部。中世纪的托斯卡纳地区，各个城市都是独立的。在不断的征战中，美第奇家族统治下的佛罗伦萨逐渐成为众多城市中最强大的一个，被认为是文艺复兴发端的地方，涌现出了以乔托、米开朗基罗、达·芬奇、但丁和拉斐尔为代表的一批杰出艺术家。——译者

②菲奇诺（1433—1499），意大利文艺复兴时期思想家。——译者

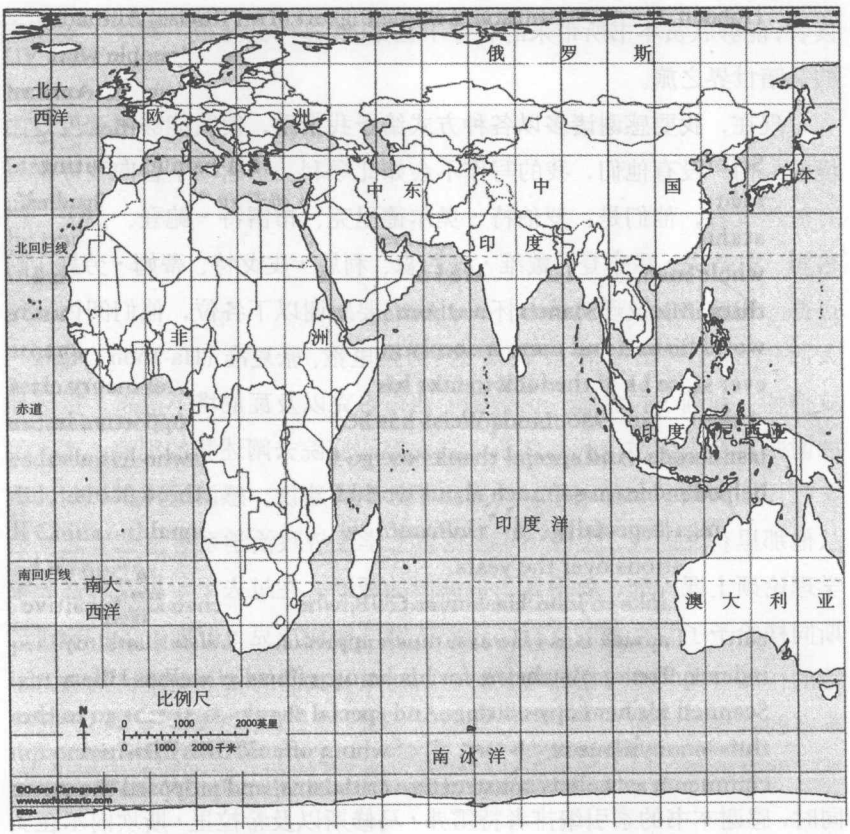
③沙蒂尔是14世纪叙利亚天文学家。花拉子密（约780—约850），阿拉伯数学家，他使用印度数字（即阿拉伯数字），使数学运算发生了革命，是代数学的先驱。纳西尔·艾德丁·图西（1201—1274），阿拉伯百科全书式学者，著有天文、三角、几何等多方面的著作。——译者

读者，能够欣赏本书所带来的有悖于直觉的，迄今为止很大程度上被遗忘的黑暗世界之旅。

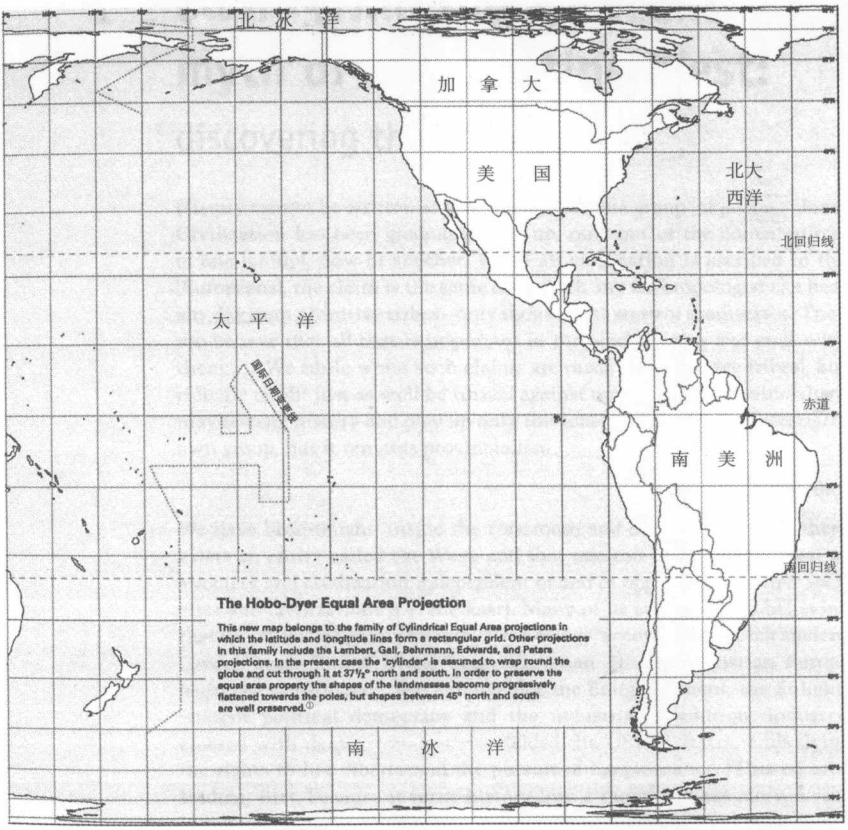
现在，我要感谢诸多以各种方式给予我帮助，使我能够顺利度过困境的人们，没有他们，我的写作不会如此顺利。感谢以下曾向我提出过有益建议者，他们是：罗伯特·奥尔德里克、布雷特·鲍登、杰夫·格鲁姆、史蒂夫·霍布登、戴维·马西森、利恩·皮戈特、蒂姆·劳斯、阿迈德·施博尔以及理查德·怀特。我也要感谢以下各位，他们阅读了绝大部分书稿，并给予指正：阿美达·阿查里雅、张夏准（Ha-Joon Chang）、拉梅什、莉莉·拉希姆、伦纳德·西布鲁克以及瓦尼塔·塞思，更倍加感谢张夏准先生邀请我到剑桥大学发展研究院去阐述我的观点。本·蒂普顿仔细阅读了全部书稿，并提出了独到的建议。感谢迈克尔·曼，我从他那里获益匪浅，从1986年在伦敦大学经济政治学系有幸选修其社会学理论硕士课程起，就得到了他慷慨的帮助。在过去十年里，林达·维斯同样给予了我无数的支持。还要特别感谢埃里克·琼斯，多年来通过他的作品（尤其是《循环增长》一书）以及我们的私下交流，我学到了丰富的世界史知识。

非常感谢剑桥大学出版社的约翰·哈斯莱姆耐心而细致的编辑工作。同时，感谢本书的索引编排者特雷弗·马修斯以及希拉里·斯坎内尔在文字编辑工作上付出的巨大努力。还要特别感谢三位没有署名的评论人，他们提出了许多建设性的批评，我已采纳其建议全力进行了修改。尤其感谢他们使我能写出一本好书，无疑也是我比较满意的一本。当然，还要附上一句：本书的所有错误由我个人负责。

最后，我要向我的未婚妻塞西莉亚·托马斯表达我的爱意和感激，在我过去三年所经历的最为动荡不定的生活变化过程中，她给予我引导，在许多方面都做出了巨大牺牲，是我的精神支柱。她仁慈的牺牲、体贴和富有同情心的力量，代表了这个动乱多难星球上最美好的一切，给予了我光明和温暖。这里再次强调一下：所有的错误概由我负责。



地图　奥博－戴尔等积投影图



①奥博－戴尔等积投影图。这张新地图属于圆柱等积投影系列，在这种投影图中，经纬度呈矩形网格线。该系列的其他投影还有兰勃特投影、贝尔曼投影、高尔投影、爱德华兹投影以及彼德斯投影。在这个投影图上，该“圆柱”假定卷绕着地球，在南北纬37.5°线穿过地球。为了保持这种等积特性，各大陆地的形状朝向南北极方向逐渐平面化，但在南北纬45°之间，各大陆地的形状则得到完好保持。

目 录

图表 1
前言和致谢 1
地图 奥博－戴尔世界投影图 4

第 1 章 反驳纯粹西方的欧洲中心论神话：发现东方化的西方 1

第一部分 作为“先发地区”的东方：东方通过东方全球化发现并主导世界，公元 500 — 1800 年

第 2 章 伊斯兰和非洲开创者：在亚非大发现年代构建世界和全球经济的桥梁，公元 500 — 1500 年 27

第 3 章 中国开创者：第一次工业奇迹和中国孤立主义的神话，约公元 1000 — 1800 年 46

第 4 章 东方保持优势：东方专制主义与印度、东南亚和日本孤立主义的双重神话，公元 1400 — 1800 年 67

第二部分　落后的西方：东方全球化和基督教国家的建立，公元500—1498年

第5章　基督教国家的建立和欧洲封建制度的东方起源，约公元500—1000年　89

第6章　意大利开创者的神话，公元1000—1492年　104

第7章　瓦斯科·达·伽马时代的神话，公元1498—约1800年　121

第三部分　作为“后发地区”的西方与后发优势：东方全球化与西欧作为先进西方的重塑，公元1492—1850年

第8章　1492年神话和发现美洲的不可能性：亚非对西方后来居上的贡献,公元1492—约1700年　145

第9章　英国工业化的中国起源：英国是擅长模仿的“后发国家”，公元1700—1846年　170

第10章　塑造欧洲种族主义身份和创造世界，公元1700—1850年：作为一种道德天职的帝国文明使命　196

第11章　英国工业化的黑暗面和放任主义的神话：战争、种族帝国主义与工业化的亚非起源　217

第四部分　结语：东方化的西方与西方的欧洲中心神话

第12章　理性的西方自由民主国家和东西方大分裂的双重　251

需要全本请访问 www.ertongbook.com

神话，公元1500—1900年

第13章　东方化西方的兴起：身份／动力、全球结构与偶然性　260

参考书目　282

译后记　314

图 表

1.1 “西方与东方”的东方主义和父权制诠释 8

1.2 马克斯·韦伯关于“东方”和“西方”的东方主义观：理性大分裂 15

10.1 英国帝国主义理论：文明等级表和种族主义世界的建立 201

11.1 英国政府的实际支出（费用以所占国民收入的比例表示） 220

11.2 欧洲主要国家在其工业化时期的（实际）国防费用负担比较 221

11.3 部分欧洲国家工业化时期的平均关税税率 222

12.1 西方主要国家政治公民权的起始年份 257

13.1 西方身份的塑造及影响 272

13.2 重大世界历史事件的两种观点，约公元500—1900年 277

第1章

反驳纯粹西方的欧洲中心论神话：发现东方化的西方

历史不能被写成仅仅是属于某一群人的历史。文明是逐渐建立起来的，时而是由于这一部分人的贡献，时而则是由于另外一部分人的贡献。当所有文明都被归因于欧洲人时，这就如同某位人类学家某一天在原始部落里听到的那样——他们只是讲述自己的事情。他们过于相信世界上所有重要的一切都与他们共始终……当原始部落做出如此声明时，我们会感到好笑，但是这种嘲笑反过来或许同样适用于我们自己……狭隘主义可能改写历史，而仅仅大肆宣扬自己族群成就的历史学家，同样是狭隘主义者。

鲁思·本尼迪克特[①]

在课堂内外我们都学到，世界上存在着一个称作西方的实体，并且有人把这个西方看作是一种独立的社会和文明，而与其他社会和文明（例如东方）截然不同。我们许多人甚至根深蒂固地认为，西方世界有一个按照古希腊产生了罗马，罗马产生了基督教欧洲，基督教欧洲产生了文艺复兴，文艺复兴产生了启蒙运动，启蒙运动产生了政治民主和工业革命这样的顺序自主

①美国著名文化人类学家、民族学家、诗人（1887—1948），著有《菊与刀》等。——译者

> 产生的文明谱系图。工业连同民主以及后来产生的美国，都体现了生存权、自由权和对幸福的追求……这是在误导，首先，因为它把历史变成了一部道德成功史，变成了一场由各个西方竞跑者向下一个接替者传递自由火炬的接力赛。历史就这样被改造成了一个关于美德传承以及品德高尚者（例如西方）如何战胜落后族群（也就是东方）的传说。
>
> 埃里克·沃尔夫[①]

我们大多数人都很自然地假设东方和西方一直是独立的不同实体。我们也通常认为，“自主的”或者“纯粹的”西方独自开创了缔造近代世界的使命，至少这是我们多数人在中学，要么就是在大学所学到的。我们一般认为，由于其独创性的科学理性、理性的躁动以及民主或开明的特性，大约在1492年时，“纯粹的”西方已经站在了世界之巅（考虑到克里斯托弗·哥伦布）。从那时起，传统的看法就已形成——欧洲人向外扩张征服东方和中东，同时设计了资本主义的轨道，整个世界沿着这条道路发展，就能够摆脱贫困和悲惨的处境而进入近代化的光明。因此，对于我们大多数人来说，把世界历史的发展史与西方的崛起和胜利混为一谈，似乎是自然或不言而喻的事情。这种传统观点可以被称作“欧洲中心论”。因为其核心是基于这样一种观念，即无论过去还是现在，西方完全应该占据世界历史发展舞台的中心。但的确如此吗？

本书的基本主张是：这种常见但却富有欺骗性的欧洲中心论，从各个方面来说都是错误的，至少可以说，东西方从公元500年开始就通过全球化一直联系在一起。更重要的是，经过类比，马丁·伯纳尔（Martin Bernal）[②]认

---

①著名马克思主义人类学家(1923—1999)，生于维也纳，后移居美国。在其最重要的著作《欧洲和无历史之人》中，他尖锐地批判了西方社会科学（包括人类学）将“非西方人民”视为“没有历史的人民”的西方中心论思想，强调必须在世界整体的视野中来研究各社会及文化之间的关系。——译者

②当代美国学者，康奈尔大学教授。在多卷本著作《黑色雅典娜》中，他对18世纪以来的欧美学术传统做了批判性反思，认为在作为西方文明之源的希腊文明的形成期间，非洲文明是其重要源头，言必称希腊的西方文明发展史，实际上是近代以来欧洲学者杜撰出来的“欧洲中心论”神话。——译者

为古希腊文明显然是源于古埃及。[1] 同样，本书认为东方（公元500年至1800年之间比西方更先进）在促进近代西方文明的崛起方面发挥了至关重要的作用。正是基于这一原因，我试图用“东方起源的西方”来代替“自主和纯粹的西方”的概念。东方通过两个主要步骤促进了西方的崛起：传播／吸收和掠夺。首先，东方在公元500年后缔造了一种全球经济和全球联系网，这些更为先进的东方“资源组合”（resource portfolios）（如东方的思想、制度和技术），通过我称之为东方全球化的途径传播到西方，然后被其吸收。其次，1492年后的西方帝国主义导致欧洲人攫取了东方各种经济资源，从而使西方的崛起成为可能。简言之，西方并非是在没有东方帮助的情况下自主地开拓自身的发展，因为如果没有东方的贡献，西方的崛起无法想象。那么，本书的任务就是追溯导致西方（我称之为东方化的西方）崛起的诸多东方贡献。

本书阐述了欧洲中心主义和反欧洲中心主义之间的争论。近年来，少部分学者宣称西方兴起的标准理论——马克思主义／世界体系理论、自由主义和韦伯主义(Weberianism)等都是以欧洲为中心的。[2] 他们都认为，纯粹的西方是靠自己与生俱来的优越禀赋和特性创造了现在的成就，这种观点假定欧洲是基于一种刚性的内在逻辑自主地发展。因此，这种理论认为，近代世界的兴起可以被描述为西方的兴起和胜利。重要的是，欧洲中心论已经获得了新的生机，或者是焕发了新的活力，尤其是1998年戴维·兰德斯（David Landes）[①]《国富国穷》[3] 的出版，显然是蹈循了约翰·罗伯茨(John Roberts)的《西方的胜利》[4] 一书。兰德斯的著作对近来一些反欧洲中心论的分析发起了猛烈的贬损和抨击，这种分析是睿智和独到的，尤其值得阅读。兰德斯最重要的贡献是，他有助于将马克思主义／世界体系理论、自由主义和韦伯主义之间旧的争论，转变为新的“欧洲中心论与反欧洲中心论”的争论。对于我来说，这似乎正是值得探究的问题所在。由于旧的争论可以说无需争辩，现在所有这些方法论似乎都只是关于

①当代美国学者，哈佛大学教授，其《国富国穷》是当代西方中心论的代表作品。——译者

同一欧洲中心主题的细小变异（见下部分内容）。本书加入了这种新的争论，并对欧洲中心主义的各主流观点提出了质疑，同时提供了一种可供选择的观点。

然而，本书中使用的“欧洲中心论与反欧洲中心论”的框架过于简化，它本身就算不上一个论题。假如不能确定两种密切相关的思想之间存在着二元对立，那主要是因为——可以这么说——并不存在一种合乎逻辑的“欧洲中心论”范式。事实上，那种假设大多数学者都在努力捍卫以欧洲为中心的西方必胜的观点是错误的，尽管一些人赞同欧洲中心论（例如兰德斯和罗伯茨），但很多人并非如此。不过，我认为欧洲中心论融合了西方兴起论的所有主流观点，即使这种看法大多体现在个别学者身上（见以下内容）。因此，通过批判欧洲中心论的诸多观点来阐述我的看法，是理所当然的。

本书的主要论点是反驳欧洲中心论最基本的假设之一，即在世界历史发展进程中，东方一直是被动的旁观者，是牺牲品，或是西方权力的承受者，因而东方从世界发展史中被边缘化也是合理的。尽管本书在许多方面都与菲利普·费尔南多－阿梅斯托的名著《千年纪》不同，但我赞成其观点：

> 从世界历史意义上来说，边缘地区有时需要比中心地区更多的关注。本书的部分使命就在于恢复那些被遗忘的，包括那些常常被当作边缘而忽略的地区，作为低等的被边缘化的民族，以及那些被贬为小角色的诸多个体（的历史面貌）。[5]

或者从更狭隘的意义上来说，就像杜波依斯（W. E. B. Du Bois）[①] 在其著作《世界历史中的非洲》前言中所述那样：

①美国著名民权领袖、社会活动家、历史学家（1868—1963），20世纪泛非运动著名领导人。——译者

需要全本请访问 www.ertongbook.com